



外研社
国别基础汉语系列教程



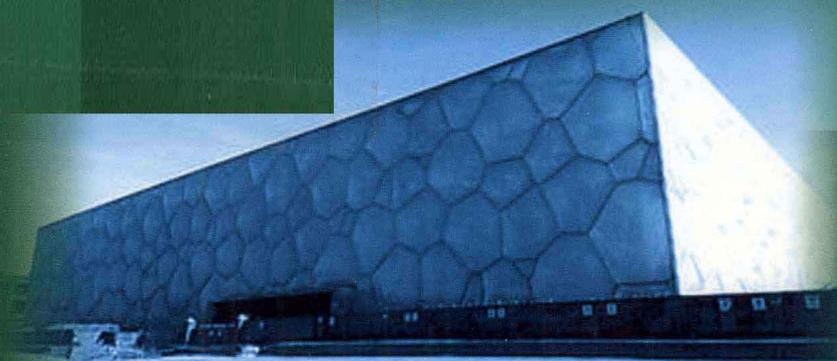
NUEVA DIDÁCTICA
DE LA LENGUA CHINA
PARA HISPANOHABLANTES

新思维汉语

3

TERCER TOMO

李艾 编著



外语教学与研究出版社

外研社
国别基础汉语系列教程



NUEVA DIDÁCTICA
DE LA LENGUA CHINA
PARA HISPANOHABLANTES

新思维汉语

3

TERCER TOMO

编 著：李 艾
西班牙文翻译：采 光
中文审订：鲁健骥
西班牙文审订：

(墨西哥) 巴布罗·阿尔杜罗·阿吉里·欧·逊萨
(Pablo Arturo Aguirre O.Sunza)
巴 米尔塔·维兹凯拉·马尔丁内兹
(Mirtha Vizquerra Martinez)

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

新思维汉语. 3 / 李艾编著; 采光译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 4
外研社国别基础汉语系列教程
ISBN 978-7-5135-0738-7

I. ①新… II. ①李… ②采… III. ①汉语—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 053177 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 丁宁 刘虹艳

封面设计: 聂崇文

版式设计: 张苏梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京京科印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 16

版次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0738-7

定价: 65.00 元 (附赠 MP3 光盘一张)

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 207380001

前言

对以西班牙语为母语的学生来说，学习汉语不像他们学习其他西方语言如英语、法语或意大利语那样容易，因为这几种语言相通之处甚多，有一通百通之便。而汉语在语音、文字、语法、词语的构成、语言表达的思维方式以及对外来语言的接受方式等方面，都与西班牙语相差甚远。这类学生学习汉语时不得不转换他们学习其他西方语言的思维方式和接受方式。

与此相对应的是，对这类学生的汉语教学也必须采用新的思维，必须改变传统的单向教授的模式。只有从教与学两个方面同时采用新的思维方式，并尽可能使这两种新的思维聚焦，师生互动，才能让学生克服“汉语难学”的思想障碍，取得事半功倍的教学效果。

《新思维汉语》是专门为母语为西班牙语的学生学习汉语编写的教材。教材在设计和编写的各个环节遵循了上述指导思想，力求做到既吸收已出版的同类教材的优点，又充分考虑到西语学生学习汉语过程中的特点、难点，注重教与学两个方面各自功能的编排，注重教与学的互动和统一。同时，还强调在教学中使用多媒体手段，使学习更加真实、有趣。

为实现这一目标，编者采用了边编、边教、边改的方法。教材的初稿曾经在西班牙和古巴的一些高等院校和汉语教学机构试用。试用过程中，学生提出的许多困惑、建议和要求都给了编者很有价值的启发。例如，教材在课文中专门设立了“汉西对比”这一特殊栏目，将汉语和西班牙语中的不同点也是学生不易理解或容易出错的地方列出，作为学习的重点。这一设计在教学中收到了良好效果。

具体来说，本教材主要体现了以下一些特点：

1. 话题广泛

教材最大限度地选择日常生活中可能碰到的场景，使学生在不同场景和时间内学习和掌握丰富的词汇和表达方式。

2. 言语功能多样化

课文的会话生动，对各种意愿、不同的应答反馈，如提出建议、要求、命令、拒绝、赞同、反对、惊叹、遗憾、怀疑、犹豫、劝告、道歉等语言功能，都

有丰富的表达方式，具有较强的实用性。

3. 交际语言得体

现代生活中的人们，比任何时候都需要社会交际。教材将中国文化的內容糅在对话中，以提高学习者交谈的文化档次，使他们在交际活动中的不同场合，面对不同对象，使用不同的表达方式，有分寸地表达各种语气。此外，非语言交际的文化差异等，在本教材中也有所体现。

4. 注重汉字教学

按照汉字自身的规律，教材的汉字部分突出部件教学的功能，改变“文从语”的教法，让学生自主轻松地学习汉字。教材从汉字的基本笔画、笔顺、构字方式及书写规则等几方面进行编写，让组字能力强的字先出现，注重意符、音符的顺序和归纳，强调部件教学的重要性，并采用集中识字和对比识字的方式。教材坚持以汉字展示为主、拼音展示为辅的原则。在学习汉字的过程中，还教授组词规则，以培养学生自动生成词语的能力。

5. 语法教学新方式

考虑到国际上学习汉语的人多为成年人，他们一般都拥有很好的教育背景和相应的理解能力与自学能力，所以，教材对汉语语法的讲解尝试采用了演绎法，先给学生以整体的、系统的、一目了然的语法概念，然后化整为零、由浅入深地逐一讲解，语法点在后面的课文中不断滚动重现，并通过练习进行消化。对于逻辑思维清晰、目的性明确的成人学习者来说，这种设计有利于培养他们转换生成的能力，使自学达到较好的效果。

教材在出版前征求了众多中外学者的意见，并得到他们真诚的指教。陆俭明、鲁健骥、程棠、任远、金亭亭等中国专家以及西班牙汉学家毕隐崖先生 (Iñaki Preciado) 和中国国际广播电台专家河书 (Xulio Rios) 等都给予过具体指导，在此谨表谢意。最后还要感谢我的西班牙、墨西哥、古巴、阿根廷学生以及采光先生和崔燕女士在西班牙语方面对我的支持和帮助。

李艾

2007年1月于北京语言大学

PRÓLOGO

Para los hispanohablantes, aprender la lengua china no es tan fácil como aprender otros idiomas como el inglés, el francés o el italiano, ya que estos últimos son similares al español. Por su parte, el chino es un idioma muy diferente tanto en la fonética como en sus letras y caracteres, la gramática, la constitución de las palabras, las expresiones y la forma de asimilar los modismos extranjeros. Por esta razón, los hispanohablantes deben cambiar el método y la mentalidad tradicional utilizada para aprender idiomas europeos si aspiran a dominar bien el chino.

Es por ello que los profesores que enseñan el chino a estos alumnos también necesitan recurrir a una nueva pedagogía y cambiar el unidireccional modelo tradicional de impartir clases a los estudiantes. Sólo cuando el aprendizaje y la enseñanza comparten al unísono una nueva mentalidad y se combinan ambas variables, se superará el obstáculo psicológico de que “el chino es difícil”, de modo que pueda lograrse un resultado ideal en la enseñanza.

Este manual, que está pensado y redactado exclusivamente para los hispanohablantes, observa este principio guía en su concepción y diseño. Al asimilar los factores positivos de otros manuales del mismo tipo, tiene en cuenta en mayor grado la situación y las dificultades de los alumnos en el proceso de aprendizaje del chino, y otorga mucha importancia a las dos partes citadas, enseñanza y aprendizaje, y a la coordinación mutua de ambas. Además, debe resaltarse el uso de la nueva tecnología multimedia para que los alumnos dispongan de mayores oportunidades de participación que refuercen su interés.

Para realizar este propósito, la autora recurre al método de “redacción-enseñanza-corrección”. El manual borrador se aplicó en fase experimental en algunas universidades, centros docentes e instituciones de España y Cuba, donde los alumnos dieron cuenta de las dificultades y formularon sugerencias valiosas, lo que ha hecho a la autora corregir y perfeccionar su redacción en repetidas ocasiones. Uno de sus elementos de valor consiste en el diseño particular de un sistema comparativo entre la lengua china y la española, por lo que en la parte correspondiente a la gramática se ha procurado señalar los puntos de coincidencia y los de divergencia entre ambas

lenguas, subrayando en estos últimos las dificultades con que suelen tropezar los estudiantes de habla española.

Concretamente, este manual tiene las siguientes características:

1) Amplios temas de conversación

El manual ha elegido situaciones en las que los estudiantes suelen encontrarse en la vida cotidiana. Así, el alumno llegará a dominar un vocabulario suficiente y en diferentes situaciones, tiempos y lugares, podrá hacer preguntas y dar respuestas, y no sólo comprender lo que se le dice, sino también tendrá capacidad para expresar sus ideas.

2) Diversas funciones del lenguaje

Dominar las diversas funciones del lenguaje, como, por ejemplo, iniciar una conversación de forma natural, terminar una conversación de forma adecuada, expresar deseos, responder de forma conveniente, dominar la manera en cómo debe hacerse una sugerencia, una petición, dar una orden, cómo rehusar, aprobar, oponerse, cómo afirmar o negar, cómo expresar admiración, lástima, duda, vacilación, cómo disculparse. Todas estas expresiones son muy prácticas.

3) Uso adecuado del lenguaje

En diferentes circunstancias y ante diferentes interlocutores, debe saber cómo dirigirse a ellos distinguiendo si son de mayor edad o menor edad a quien les habla. Hay que saber usar las diferentes formas de expresión, es decir, la forma exacta de entonación, enérgica o suave, según el caso, sin olvidar las diferencias culturales en la comunicación no verbal.

4) Potenciar la enseñanza de los caracteres chinos

El estudio de los caracteres chinos que contiene el manual se realiza partiendo de los más sencillos para pasar, gradualmente, a otros cada vez más complicados (según el principio “de lo fácil a lo difícil”). Se tiene muy presente el estudio de los trazos básicos, el orden de los trazos, la estructura de los caracteres y las reglas básicas de su escritura, y se hace hincapié en el dominio de los radicales. Se ha adoptado el método de agrupación de los caracteres similares y de comparación. En este manual también se ha seguido el principio de “lo primero el carácter chino, con el pinyin

como ayuda”, con vistas a que los estudiantes dependan lo menos posible del pinyin.

5) Nuevo método de enseñanza de la gramática

El manual recurre al método deductivo en este aspecto, o sea, primero proporciona a los alumnos un concepto gramatical general, luego les explica uno por uno sus atributos según el principio de lo fácil a lo difícil. Ello en consideración a que la mayoría de los alumnos que aprendan el chino son adultos y que ya cuentan con un nivel educativo específico y la capacidad de comprensión correspondiente. Este método ayuda a los alumnos a aprender fuera de la clase y también es aconsejable para aquellos autodidactas que prefieren la independencia en sus estudios.

Al redactar este manual, la autora ha consultado con muchos expertos chinos de alto nivel, destacando, entre otros, Lu Jianming, Lu Jianji, Cheng Tang y Ren Yuan, Jin Tingting quienes le han transmitido valiosas opiniones.

El sinólogo español, Iñaki Preciado Idoeta, y el experto español de Radio Internacional de China, Xulio Rios, han prestado una valiosa ayuda para abordar la comparación entre ambas lenguas.

El señor Cai Guang, Señora Cui Yan y varios amigos españoles, mexicanos, cubanos y argentinos han participado en la traducción y el pulido del español del manual.

Quede constancia expresa de mi sincero agradecimiento a todos estos amigos por su ayuda y colaboración en la laboriosa redacción de este manual.

Li Ai

En la Universidad de Lenguas y Cultura de Beijing

enero de 2007

编写说明

这套教材是编者在西班牙和古巴工作期间，边教、边编、边改的一套教材。在编写过程中，广泛征求了西班牙、墨西哥、古巴等国的一些大学校长、汉学系主任和任课教师的意见，并在多所大学试用。这套教材特点鲜明、实用易学，可供讲西班牙语的大学汉学系学生及其他所有对汉语感兴趣的人员使用。它既适用于课堂教学，也适用于业余自学。

这套教材在遵循《汉语水平等级标准与语法等级大纲》基本原则的同时，比较注重教与学的统一，尽可能考虑到所教授对象学习汉语时的接受方式，力求有的放矢，以增强教与学的效果。

基于这种思路，本教材具有某些新颖的特点。这些特点包括：

一、汉西对比

教材中每课都有一个专门的栏目——汉西对比，从语音、语法、惯用语、文化、习俗等方面将汉语与西班牙语的异同加以对比，突出了西语学生在学习汉语过程中的难点。教师可以对学生易于出错的地方精讲多练，汉西相通部分一带而过。

二、语音教学

以汉语普通话为标准，语音教学贯穿始终，在实际对话的语流中纠正发音。语音练习部分，以实用词汇的拼音为主体，加大常用词的重现率。如：数词 1~10 包括了四个声调，多次重复地数数，正好练习四声。初级阶段就出现成语、谚语、常用俗语和古典诗词的语音形式，让学生反复练习这些发音，不要求记忆，也不必讲解，听的和念的多了，自然会产生语感，为日后这些词的出现作铺垫。

三、汉字教学

教材的汉字部分突出部件教学的功能。基本上每课学习 1~2 个偏旁，采用集中识字和对比识字的方式，从汉字的基本笔画、笔顺、构字方式及书写规则等几方面进行编写，让组字能力强的字先出现，并坚持以汉字展示为主、拼音展示为辅的原则，逐步减少学生在初学阶段对汉语拼音的依赖。教师应在第六课结束之前就教给学生查字典词典的方法，以培养学生自学的能力。

四、词汇教学

词汇的编写注重构词法的讲解，培养学生自主生成新词语的能力。补充词汇出现在练习中。编者有意让结构相似、语义相近的词语成串联想式地出现，并分门别类地排列。如：所有的数词都在同一课；所有的方位词都在同一课；所有表示时间和地点的词全都分别放在一起；正反义词对比着出现在同一处。这样便于学生记忆和日后查找。

五、课文设计

编者在西班牙中国之友协会上课时，发现同一班级学生水平参差不齐。为适应他们的需求，根据国外每周4课时、6课时或8课时的特点，该教材每课的内容涵盖量较大，词汇量也大并含有某些超纲词。教材最大限度地选择日常生活中可能碰到的场景，使学生在不同的场景和时间内学习、掌握丰富的词汇和表达形式进行会话。同时，教材还穿插不同阶段的阅读训练。教师主要是教给学生自学的方法，培养学生课下自动生成词语、句子乃至小的篇章的能力。这样的编写法能给学生较大的空间，课后每个人可根据自己的实际水平自主学习。此外，教材还有一些灵活的设计，如第一册的第十课和第二册的第六课的对话，编者是按小品设计的，教师可组织学生背诵和表演，既活跃了课堂气氛，又实现了师生互动。

六、语法

语法教学采用演绎法，先给学生一个完整的概念，再详细地分阶段讲解，比较符合成年人的思维方式。大部分课文内容是围绕语法点编写的，同一语法点的例句在课文中反复出现，如课文“喜气盈门”通篇基本都是存现句；“别墅和公寓”通篇基本全是比较句。同一语法点的例句在课文中重现5~25次，最多的重复出现了30次。这样的设计既便于教师讲解，也符合学生的学习需求。请看下面的课文：

快乐的一家

蓝蓝的天上飘着白云，绿绿的田野上开着黄花。远处有一座小楼，那是我的家。在楼下，我瞧见家里的窗子开着。我知道家里有人。我上楼，看见爸爸正坐着看报，妈妈正做饭呢，弟弟在听音乐，妹妹正在画画儿，爷爷在浇花，奶奶织毛衣呢。

风吹着，门开着，空气好极了。阳光照着大地。从阳台上我看见：院子的草坪上趴着两只小狗，一只瞪着眼睛，一只翘着尾巴，好玩极了。……

“着”字重现了 10 次之多。把汉语中表示状态的持续和动作的正在进行全说明白了，学生也充分练习了。

“妈妈正做饭呢，弟弟在听音乐，妹妹正在画画儿，爷爷在浇花，奶奶织毛衣呢。”这一句话囊括了汉语中表示动作正在进行的所有句式。学生只要背会这句话，教师加大练习量，一堂课下来学生就能掌握进行时的句式。

七、练习

练习的设计灵活多样，力争每课各有特点，让学生熟悉各类题型。教材安排了听、说、读、写、译全方位、立体式操练，还把汉语桥比赛、HSK 的题型和内容融入其中，以利于教师组织演讲比赛和汉语知识竞赛。

通过第一、第二册的学习，学生可以逐步掌握汉语的基本发音、了解汉语语音音变的规律；能够掌握汉语的基本句型、日常生活会话，具有初步的成段表达的能力。学完第三册，学生可初步了解中国的文化，能够进行各种社交活动，基本听懂有关中国的话题并能用较得体的汉语介绍自己国家的风土人情和文化景观；能借助词典阅读各自的专业书籍；会写便条、短文等，能用电子邮件进行交际。

该书是针对海外特殊教学环境而设计的。鉴于非学历学习者多于大学本科学习者，课文的内容伸缩性很强，有足够的可选择。海外大学本科教学使用该教材时，教师可根据学生的实际水平和需求进行取舍。自学者也可根据自己的汉语程度和喜好选择课文进行学习。教学条件好、师资力量强的教学单位可采取分科教学，开设语音、听力口语、阅读、汉字、写作等课程，在课本中选择相应的部分进行教学。

一书在手，随走随学，便于携带，便于阅读。祝大家学好汉语，开启一条通往中国文化长廊的通道。

李 艾

2007年1月于北京语言大学

Acerca del Manual de la Lengua China

Este manual de la lengua china moderna en español se ha elaborado de acuerdo con las experiencias prácticas de enseñanza de la autora durante varios años en España y Cuba, con el método de “redacción - enseñanza - corrección” y teniendo en cuenta los comentarios y sugerencias de rectores universitarios, decanos, eruditos, catedráticos y expertos lingüistas de países hispanoamericanos. El manual se adapta a las necesidades de los estudiantes hispanohablantes de las Facultades de Lengua China de universidades españolas y americanas, así como de todas aquellas personas no universitarias pero interesadas en aprender el idioma chino.

Siguiendo las directrices y bases docentes del *Programa para los exámenes del nivel de la lengua china y principios fundamentales de los niveles gramaticales decretado por el Ministerio de Educación de China*, el manual procura promover una manera diferente de enseñanza, que ofrece especial importancia al interés y las inquietudes de los estudiantes de los países mencionados para realizar un aprendizaje más rápido y en menos tiempo, de modo que sirve tanto para la enseñanza y estudio en el aula, como para un uso autodidacta, con independencia del nivel de estudios de cada uno.

Partiendo de esta nueva didáctica, el manual toma en consideración las siguientes características:

1) Recurrir a la comparación entre la lengua china y la española, tanto en fonética, gramática, cultura, expresiones comunes como en las costumbres y usos tradicionales. En la parte correspondiente a la gramática, se destacan los puntos de coincidencia y divergencia entre ambas lenguas, señalando las dificultades con que suelen tropezar los estudiantes de habla española.

2) La enseñanza de la fonética, que toma el *putonghua* (lengua común) como base, se realiza por medio de la lectura y el conocimiento de palabras usuales del *pinyin*, en vez de ejercicios de pronunciaciones simples e insípidas, cuya ventaja es ayudar a los alumnos a dominar una parte de las palabras más prácticas y elevar más su interés en aprender esta lengua desde el primer momento. Gracias a múltiples apariciones de estas palabras usuales, los alumnos no sólo logran tener correctas

pronunciaciones, sino también comienzan a entender algunas formas de expresiones de la lengua china, como refranes, dichos, modismos e, incluso, algunas formas fonéticas de poemas clásicos chinos.

3) Se tiene muy presente el estudio de los trazos básicos, el orden de los trazos, la estructura de los caracteres y las reglas básicas de su escritura, y se hace hincapié en el dominio de los radicales. Cada lección tiene 1 o 2 radicales partiendo de los más sencillos para, gradualmente, pasar a los cada vez más complicados (según el principio “de lo fácil a lo difícil” o “de lo simple a lo complejo”). Se ha adoptado el método de agrupar los caracteres similares y de comparación. En este manual también se ha seguido el principio de “lo primero: el caracter chino, con el *pinyin* como ayuda”, con la finalidad de que los alumnos dependan lo menos posible del *pinyin*. Para ayudar a los alumnos a aumentar su capacidad autodidacta, en las primeras seis lecciones del manual ya se han explicado en detalle el método de consultas del diccionario en chino en sus diversas versiones.

4) La aparición del vocabulario sigue el principio de la clasificación de las palabras en su función y la explicación de sus formas de composición, con vistas a ayudar a que los alumnos desarrollen la capacidad de formar nuevas palabras o grupos de palabras. Hay lecciones cuyo texto acumula de forma concentrada una serie de palabras o de grupos de palabras por su similar constitución estructural, y en otras en las que aparecen una cantidad de sinónimos o antónimos. Por ejemplo: los números para conocer, leer y convertirlos en nuevos se presentan en una misma lección, lo mismo ocurre sobre los términos de ubicación y de tiempo. Este método no sólo facilita a los alumnos la memorización de las palabras aprendidas, sino también será útil para ayudarles a tener una capacidad de formar nuevas palabras o términos de expresión por su propia cuenta. Para este propósito, los ejercicios de cada lección se complementan con un cierto número de nuevas palabras, según el principio explicado arriba.

5) Los textos se diseñan con un extenso contenido y un vocabulario muy numeroso, cuyos temas se refieren ampliamente a los de las conversaciones más cotidianas y útiles. Al mismo tiempo, se intercalan de vez en vez textos de lectura o breves artículos. Los textos más complejos se redactan teniendo en consideración

los diferentes niveles de los alumnos, dejando espacios para que ellos puedan cambiarlos, a fin de que se aprenda según las circunstancias y necesidades de cada uno. Por supuesto, los profesores deberán dominar estas circunstancias para su enseñanza. Para que los alumnos tengan más interés en aprender la lengua china, el manual diseña exclusivamente los diálogos en las lecciones 10 y 21, cuyos contenido y estilo ayudarán a los alumnos a realizar una actuación en aulas o fuera de ellas con vistas a despertarles un mayor interés y entusiasmo.

6) La explicación gramatical se adapta al método deductivo, a saber, primero ofrecer a los alumnos una concepción general, luego explicarles cada uno de los aspectos. Este método será más aceptable para el interés de las personas de nivel educacional. Por su contenido, la mayoría de los textos está bien combinada con los puntos gramaticales y un nuevo fenómeno gramatical aparece generalmente y en ocasiones repetidas. Un punto gramatical lleva entre 5 y 25 ejemplos, uno de ellos es como el siguiente:

快乐的一家

蓝蓝的天上飘着白云，绿绿的田野上开着黄花。远处有一座小楼，那是我的家。在楼下，我瞧见家里的窗子开着。我知道家里有人。我上楼，看见爸爸正坐着看报，妈妈正做饭呢，弟弟在听音乐，妹妹正在画画儿，爷爷在浇花，奶奶织毛衣呢。

风吹着，门开着，空气好极了。阳光照着大地。从阳台上我看见：院子的草坪上趴着两只小狗，一只瞪着眼睛，一只翘着尾巴，好玩极了。……

Se nota que en este párrafo, “着”, un fenómeno gramatical, se repite 10 veces. “妈妈正做饭呢，弟弟在听音乐，妹妹正在画画儿，爷爷在浇花，奶奶织毛衣呢”, un grupo de oraciones expresan casi todas las formas de las actuaciones que están realizándose en chino (gerundio en español). Para los alumnos será fácil memorizar estos ejemplos e imitarlos para su profundización.

7) En cuanto a ejercicios, el manual procura emplear formas flexibles y diversas. Cada lección tiene su propia peculiaridad, la que abarca las formas y prácticas de oír, hablar, leer, escribir y traducir. También están incluidos los estilos y el contenido

del concurso de la lengua china *Puente del Chino*, y del HSK, lo que ayudará a los alumnos a conocerlos y buscar oportunidades para participar en tales actividades.

El libro consta de tres tomos. Los alumnos que hayan terminado de estudiar los dos primeros podrán adquirir el dominio de la fonética básica de la lengua china y conocer las normas fundamentales de sus variaciones fonéticas: los tonos y sus modificaciones, y la retroflexión; comprender los modelos básicos de oraciones, realizar diálogos cotidianos sencillos y tener la capacidad básica de expresar una idea. Al concluir el tercer tomo, tendrán un conocimiento básico sobre la cultura china, entenderán temas referentes a China y tendrán capacidad de comunicarse en chino en ocasiones sociales, así como presentar adecuadamente en idioma chino las características de su propio país, su cultura y costumbres y usos tradicionales. También podrán leer ciertos libros específicos consultando el diccionario y escribir mensajes, notas y mensajes de E-mail.

Este libro se diseña específicamente para el ambiente particular del estudio de la lengua china fuera de este país. Considerando del alto nivel educativo de los estudiantes del chino, contenidos de textos del libro tienen una flexibilidad evidente, así que los estudiantes puedan seleccionar entre suficientes contenidos. En cuanto a las universidades extranjeras, cuando toman este libro como su manual en el aprendizaje del chino, los profesores pueden seleccionar entre los contenidos según sus propias necesidades, mientras los estudiantes autodidactas pueden escoger entre los textos según sus hábitos y sus niveles correspondientes del chino. Las instituciones que cuenten con suficientes recursos didácticos y tengan buen profesores pueden dividir el aprendizaje y la enseñanza en lecciones como fonética, audición, interpretación, lectura, caracteres chinos y escrituras. En ese caso, también se puede escoger las partes correspondientes de este libro en el proceso de la enseñanza.

Con el libro en la mano, se puede estudiar al andar. Es fácil de llevar y de leer. Que les deseo a todos el buen estudio del chino para abrir un largo pasillo dirigido a la cultura china.

Li Ai

En la Universidad de Lenguas y Cultura de Beijing

enero de 2007

目录 INDICE

Título/Tema	课文 Texto	语法 Gramática
第一课 Lección 1 Páginas 1-12		
北京欢迎你 Beijing le da la bienvenida	(一) 机场海关 (二) 在机场 (三) 迎新晚会上	1. “是……的”句 Oración con 是……的 2. 动词 + 动态助词“过”表示曾经发生过的行为, 强调经历 La forma de verbo + la partícula verbal过 expresa una acción pasada, con énfasis en la experiencia obtenida 3. “将” + 动词, 表示将来发生的行为 La constitución de 将 + verbo expresa la acción que sucederá en el futuro
第二课 Lección 2 Páginas 13-24		
打电话 Telefonar	(一) 约看电影 (二) 通知开会 (三) 约看芭蕾舞 (四) 约郊游	状语 Modificaciones adverbiales
第三课 Lección 3 Páginas 25-32		
五星级酒店太贵了 El hotel de cinco estrellas es demasiado caro	旅馆和酒店	主谓结构 Construcción sujeto-predicado
第四课 Lección 4 Páginas 33-42		
去北京大学怎么走? ¿Cómo se va a la Universidad de Beijing?	(一) 去北京大学怎么走? (二) 去首都机场怎么走?	1. 介词短语 Locución prepositiva 2. “从……到……”或“自……至……”的用法 Usos de la construcción “从……到……”或“自……至……”
第五课 Lección 5 Páginas 43-54		
这件衣服不合身 Este vestido no le va bien	(一) 成衣店 (二) 逛鞋店	1. 数量补语 Complemento de cantidad 2. 反义形容词 Antónimos

汉西对比
Comparación

趣学汉字
Divertirse con los
caracteres chinos

阅读
Leer

汉语和西班牙语中“有些，另外一些”用法的不同
“unos, unos ” en chino y “algunos, otros” en español

“辶”部
Radical caminar

汉西对照阅读：
北京故宫
Ciudad Prohibida

汉语中的“上班”和“下班”在西班牙语中的表达
“上班” y “下班” en chino y sus expresiones correspondientes en español

“酉”部
Radical jarro

汉西对照阅读：
互联网进入中国寻常百姓家
La Internet ha entrado en las casas de gente común y corriente de China

副词在汉语和西班牙语回答问题时的不同用法
Usos diferentes de adverbios en contestar las preguntas en chino y en español

“皿”部
Radical recipiente en la parte inferior

汉西对照阅读：
如何吃中餐
Cómo comemos los chinos

汉语的假设复句和西班牙语的条件副句
Oraciones supositivas en chino y oraciones condicionales en español

“巾”部
Radical pieza de tela

汉西对照阅读：
北京的地铁
Metro de Beijing

汉语句子中的用词重复和西班牙语避免用词重复
La repetición de palabras en chino y el modo de evitarlas en español

“衤”部
Radical ropa

汉西对照阅读：
中国人的服饰
Atuendos tradicionales chinos